

And being returned;

The Speaker reports his Speech.

Mr. Speaker reported, that agreeable to the commands of His Excellency the Governor in Chief, the House had attended His Excellency in the Legislative Council Chamber, and there being, he had made the following Speech to His Excellency:

May it please Your Excellency,

His Majesty's faithful and loyal subjects, the Commons of *Lower-Canada*, having passed a Bill to permit, for a limited time, the levying of certain Duties on Imports, which are to be appropriated for His Majesty's service by the Parliament of this Province, I, in their name, humbly pray that Your Excellency will be pleased to give the Royal Assent to this Bill.

And then the Title of the Bill was read, as followeth:

BILL—An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's reign, Chapter the Eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth year of His Majesty's reign, Chapter the Second.

To which His Excellency was pleased to signify the Royal Assent in the following words, videlicet:

Royal Assent.

In His Majesty's name, I thank his loyal subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ogden*,

The House adjourned to the usual place of holding its Sittings, in the Bishop's Palace, there to meet at three o'clock this day.

Friday, 27th February, 1818—Three o'Clock P. M.

Messages from the Governor.

A. W. COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members being uncovered, and the said Messages are as followeth:

J. C. SHERBROOKE, GOVERNOR IN CHIEF.

The Governor in Chief has given directions for laying before the House of Assembly, the Statements, specified in the accompanying Schedule, of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure, between the sixth January, one thousand eight hundred and seventeen, and the fifth January, one thousand eight hundred and eighteen, inclusive.

J. C. S.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 26th February, 1818.

J. C. SHERBROOKE, GOVERNOR IN CHIEF.

The Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, Estimates of the Ordinary Permanent Expenses of the Civil Government of *Lower-Canada*, and of the Revenue applicable to the discharge thereof, for the year one thousand eight hundred and eighteen, and from these it appears that the further sum of forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence, will be necessary, to meet the current expenditure of the year.

In forming these Estimates, regard has been had to the expenditure of former years, from which little variation has been made; and the Governor in Chief relies on the zeal and loyalty of the Assembly, to provide by the necessary appropriations, for the deficiency of the supplies.

Should there be any other objects of expense necessary to be provided for, the Governor in Chief will make a communication of them to the House of Assembly.

VOL. 27.

Et étant de retour;

Mr. l'Orateur a fait rapport, que conformément aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif, et que là il avoit fait le Discours suivant à Son Excellence.

L'Orateur fait rapport de son discours.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, ayant passé un Bill pour permettre, pendant un tems limité, la Perception de certains Droits d'entrées qui seront appropriés pour le service de Sa Majesté par le Parlement Provincial de cette Province; je supplie humblement, en leur nom, qu'il plaise à Votre Excellence donner la Sanction Royale à ce Bill.

Et alors le Titre du Bill a été lu comme suit:

BILL—Acte pour continuer, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Deuxième.

Auquel Son Excellence a bien voulu signifier la Sanction Royale dans les mots suivans, savoir:

Au nom de Sa Majesté, je remercie ses loyaux Sujets, j'accepte leur bienveillance et consens à ce Bill.

Sanction Royale.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ogden*,

La Chambre s'est ajournée à la place ordinaire de ses Séances à l'Evêché, pour s'y assembler ce jour à trois heures.

Vendredi, 27^e. Février, 1818.—Trois heures P. M.

A. W. COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit:

J. C. SHERBROOKE, GOUVERNEUR EN CHEF.

Le Gouverneur en Chef a donné les directions de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats spécifiés dans la Cédule ci-jointe, du Revenu Provincial de la Couronne et de la dépense entre le sixième Janvier mil huit cent dix-sept, et le cinquième Janvier mil huit cent dix-huit, inclusivement.

J. C. S.

Château *St. Louis*,
Québec, 26^e. Février, 1818.

J. C. SHERBROOKE, GOUVERNEUR EN CHEF.

Le Gouverneur a donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Estimations pour les dépenses ordinaires et permanentes du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, et du Revenu applicable à la décharge d'icelle, pour l'année mil huit cent dix-huit; et d'après ces Estimations il paroît qu'il faut une Somme additionnelle de quarante mille deux cent soixante et trois Livres, huit Shillings et dix-huit Sols courant pour couvrir la dépense de l'année.

En dressant ces Estimations on a porté attention à la dépense des années précédentes, dans laquelle il n'y a eu que très peu de variations; et le Gouverneur en Chef se repose sur le zèle et la loyauté de l'Assemblée pour pourvoir aux appropriations nécessaires, afin de faire bon du déficit qui se trouve dans les Subsides.

S'il est trouvé nécessaire de pourvoir à la dépense d'aucun autre objet, le Gouverneur en Chef en donnera information à la Chambre d'Assemblée par Message, avant